

На уважавеният *Господинъ*
Асено Разуватниковъ за
спомени:

Скория
24. VI. 1942. ПРЕДГОВОРЪ

Авторътъ

Около срѣдата на 19 столѣтие, въ разгара на духовното ни възраждане, яви се наложителна нужда, съ изоставянето на непонятнитѣ за българина гръцки богослужебни книги, да се въведе въ нашата Църква и пѣние по църковно-славянския текстъ. Въ това свещенно дѣло иматъ голѣми заслуги приснопамятнитѣ наши първопѣвци Николай Трандафиловъ отъ Сливенъ и Севлиевецътъ Ангелъ Ивановъ, чиито музикални преводи и днесъ още служатъ и се предпочитатъ, по липса на по-добри. Тѣзи преводи, обаче, не сж достатъчно сполучливи. Почтеннитѣ имъ автори не сж успѣли да облекатъ текста на нашитѣ богослужебни книги въ онази нѣжна, религиозно-мистична и духовно-умилителна форма на високохудожественото гръцко, или, по-право казано, византийско църковно пѣние. Тѣ на много мѣста, направо и безрезервно сложили нашия текстъ подъ гръцкитѣ ноти. И понеже *тъсната дреха* на гръцката мелодия не е могла да покрие *широкитѣ плещи* на църковно-славянкия текстъ, то сж останали да зѣятъ празноти, които преводачитѣ били принудени да кърпятъ и да принаждатъ. Но *отъ наденото цѣло не става*. Кръпкитѣ въ случая, сами по себе неспособни, още повече разстроили хармоничната цѣлостъ на мелодиитѣ, потъмнили първичната имъ красота и се получило едно пѣние, което *само* наподобява на гръцкото.

Това е единичката причина на онази рѣзка разлика между пѣнето на гърка и онова на българина. Не че българинътъ е по-малко музикаленъ. Българскиятъ светецъ Иванъ Кукузелъ е единъ отъ най-голѣмитѣ теоритици, композитори и пѣвци въ Източната църковна музика. Неговитѣ класически творения и днесъ още се считатъ за ненадминати художествени образци и се изучаватъ въ гръцкитѣ църковно-пѣвчески училища. И днесъ у нашия народъ не липсватъ музикални таланти. Въ областта на свѣтската музика има българи съ всесвѣтска известностъ. Но тѣ въ Църквата немогатъ да се проявятъ и да изтъкнатъ, защото нѣмаме пѣние правилно, стройно, художествено, привлекателно, което да се поревне на младежта,